

Porównanie tłumaczeń Rodzaju 32:30

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Jakub zaś nadał temu miejscu nazwę Peniel,* bo – (jak powiedział) – oglądałem Boga twarzą w twarz i ocalała moja dusza.** ¹⁾²⁾

¹⁾ Peniel, פְּנִיֵּ'ֶל (peni'el), czyli: oblicze Boga. Zob. <x>70 8:8-9</x>, 17; <x>110 12:25</x>; Penuel, פְּנוּאֵל, PS S vg.

²⁾ Wydźwięk tego stwierdzenia może być podwójny: (1) i mimo to ocalała moja dusza, por. <x>10 48:16</x>; <x>20 19:21</x>, <x>20 24:10</x>; <x>70 6:11</x>, 22; (2) i dzięki temu ocalała moja dusza, zob. najbliższy kontekst, tzn. Jakub odchodzi z błogosławieństwem.